

AURKEZPENA

Eusko Ikaskuntzak sozietatearen misio aurrendaria adierazteko erabili ohi ditu Kongresuak. Izan ere, Kongresu bakoitzerako etorkizunera begiratzen duen gai bat hautatzen du. Hain zuzen ere, Eusko Ikaskuntzak antolatutako aurreko kongresuetan etorkizuneko irizpide horiek landu dira baita egungoak ere (gai zabalak biak). Kongresuaren irekiera eta aniztasuna sustatzea beti izan da garrantzitsua Sozietatearen diziplina aniztasuna jasotzeko. Izan ere, Eusko Ikaskuntzak 15 talde zientifiko, fundazio, erakunde eta talde ezberdinekin lan egiten du. Era berean, irekiera kontzeptu honek lotura dauka Kongresu honen helburuetako batekin: parte-hartzea sustatzea.

Eusko Ikaskuntzaren XVII. Kongresua denboran eta espazioan kokatzen den gertakari bat izango da non ondorioak aurkeztu, eztabaidatu eta jasoko diren. Honen guztiaren xedea izango da hurrengo kongresua bitartean egin beharreko jardunak zehaztea. Hau izango da, beraz, Kongresu berriaren gaia eta dinamika: **Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza**.

Kongresu bakoitza bakarra izan arren, XVII. Kongresuak Elkartean azken hamarkadan presente egon diren kezka adierazleak hartuko ditu abiapuntutzat, hala nola: *Garapen Iraunkorrari* buruzko aurreko Kongresua, diziplina anitzeko *Aurrerapen Garbia eta Iraunkorra* proiektua, *Iraunkortasunerako berrikuntzaren kaleidoskopia* izeneko mintegia (Bilbo, 2008ko abenduak 2-4), Javier Retegui-ren “Eusko Ikaskuntza: vocación colectiva” artikulua (2007) eta Teresa del Valle-k eta Amaya Pávez-ek egindako *Aurrerapenaren baldintzak aztertze*ko adierazle sozialak ikerketa (*Revista Internacional de los Estudios Vascos, RIEV*, 53, 1; 2008; 45-81).

Ekarpen horietan guztietan gizartearen garrantzia eta beste diziplina batzuekin duen lotura baita diziplina arteko gogoeta egiteko beharra azpimarratzen da, orientazioak, galderak eta erantzunak ematea, gizarte agendan eta giza zientzien etorkizunean dauden galderen erantzuna bilatzeko baliabide diren heinean. Gizartearen konplexutasunera hurbiltzea izango da XVII. Kongresu honen xedea zeinak era berean, bere genealogiaren eta garapenaren gidariak zehaztuko dituen. Bederatzi ardatzen bidez egiten du: Berrikuntza, Justizia, Gizarte solidarioa, Globalizazioa, Guztionari balio handiago ematea, Genero sistema, Bizi kalitatea, Gizarte tentsioa, Gizarte memoria. Eusko Ikaskuntzak errealitate bihurtu du ezagutza berri kontrastatua garatu eta ekartzeko ahalmena, eta horrek bere gaurkotasuna erakusten du aukerak hautematerakoan eta gaurko eta, hortaz, etorkizuneko errealitateak eskatzen duen konplexutasun zaila ulertzerakoan. Haren bokazio aurreratzaila jadanik bazen bere sorburuan berean.

Kongresuaren egoitza hautatzeko Eusko Ikaskuntzak hainbat lurraldetan duen presentzia kontuan hartu da baita hautatutako lekuko erakundeen laguntza ere. Az-

ken kongresuak (XVI. eta XV. Kongresuak) Bilbon eta Donostian egin direnez, aurtengo Araban egingo da.

Kongresuan Eusko Ikaskuntzak ofizialtzat hartzen dituen hizkuntzak erabili ziren, hots, euskara, gaztelera eta frantsesa. Ingelesa ere kontuan hartuko da zientzietan eta egungo komunikazioetan duen garrantziagatik. Parte hartzeko dauden modu ezberdinetan bestelako hizkuntzak erabiltzea proposamena egiten duten pertsonen esku egongo da. Osoko hitzaldietan aldibereko interpretazioa eskaini zen.

Batzorde Zientifikoaren kideak hautatzeko hainbat irizpide kontuan hartu ziren (lehentasunik gabe): hizkuntza, lurraldea, nazioartekotasuna, emakume eta gizonen presentzia berdina, belaunaldiak, espezialitate alorrak edota lan-eremuak. Osoko hitzaldiak eskaini zituzten pertsonak hautatzeko irizpide zientifikoak eta berdintasunekoak erabili dira, baita gizartearen aurrerapenaren adierazpen aktiboak ere.

Azkenik, azpimarratzekoa da proposamenak aurkezteko prozesua irekia izan zela. Izan ere, interesa zuen pertsona eta erakunde orok bere proposamena aurkezteko aukera izan du, betiere Kongresuaren helburu eta ardatzei egokitzen bazitzaion. Bestetik, Batzorde Zientifikoak aurretik kontuan hartu ez baina esanguratsutzat jo zituen hainbat gai indartu ziren eta hortaz, proposamen gehigarriak prestatzeko gonbidapen zehatzak egin ziren. Azkenik aipatu, argitaratutako testu guztiak pertsona adituen bitartez anonimoki ebaluatuak izan direla.

Ezagueraren hedapenak bera sortu eta azaltzen den eremuetatik haratago joan behar du. Hori dela eta, “atalaseak igarotzea” ideia guztiz presente egon da Batzorde Zientifikoan eta XVII. Kongresuaren dinamikan, Akten luzera osoan ikus daitezkeenez. Horiek *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, *RIEV*. Cuadernos-eko 7. alean argitaratu dira; aldizkari horrek lehen aldiz monografiko bat eskaini dio Kongresu bati, bertan gonbidaturiko Txostenak eta ondorioak aurki daitezkeela. Baina “atalaseak igarotzea” ideari jarraituz eta ezaguera sozializatzearen, CD bat egin da; horrek txostenetatik sorturiko ekarpen nagusiak eta 9 ardatzetako bakoitzaren inguruan egindako lana laburbiltzen ditu. Hemen, era bizkor batez, txostenen gune garrantzitsuenak eskaintzen dira, horien ondorioak nabarienekin batera. Horien edukiek sortarazi zituen pentsamendutik haratago eta aldaketazko etorkizun batera bagaramatzate, Eusko Ikaskuntzaren XVII. Kongresuak bere helburuak beteak izango ditu.

Teresa del Valle

XVII. Kongresuko Batzorde Zientifikoko Lehendakaria

PRESENTACIÓN

La tradición de Congresos de Eusko Ikaskuntza institucionaliza en cada uno de ellos el momento donde expresar la misión precursora de la Sociedad mediante la selección de un tema de actualidad y con perspectiva de futuro. La apertura de la temática así como el tratamiento riguroso ha sido y es importante con objeto de dar cabida al carácter interdisciplinar de la Sociedad así como al abanico que representan las 15 secciones científicas, los proyectos emblemáticos así como las actividades de las fundaciones, instituciones y colectivos con las que trabaja Eusko Ikaskuntza. Junto a la calidad científica el Congreso se orientaba a posibilitar la participación.

La cita científica del XVII Congreso de Estudios Vascos ha sido un acontecimiento tempo-espacial de exposición, debate y recogida de conclusiones encaminado a incidir en el abanico amplio de las tareas a realizar en el tiempo entre Congresos. Y es en este marco dinámico donde se sitúa la temática y la dinámica propuesta: **Innovación para el progreso social sostenible**.

Teniendo en cuenta que cada Congreso tiene su especificidad cabe destacar en el XVII Congreso unos puntos de partida como indicadores de preocupaciones presentes en la Sociedad en la última década como son: el Congreso anterior sobre *Desarrollo* sostenible; la existencia del proyecto pluridisciplinar *Progreso Genuino y Duradero*; la celebración del Seminario titulado *Calidoscopio de la innovación para la sostenibilidad* (Bilbao 2-4 diciembre 2008); el artículo de Javier Retegui “Eusko Ikaskuntza: vocación colectiva” y principalmente la investigación realizada por encargo del comité de excelencia: Teresa del Valle y Amaya Pavez “Indicadores sociales para evaluar condiciones de progreso” (*Revista Internacional de los Estudios Vascos, RIEV, 53, 1:2008, 45-81*).

En todas estas aportaciones ha estado latente la importancia de lo social y su relación con otras disciplinas así como la necesidad de una reflexión interdisciplinar que pudiera dar orientaciones, interrogantes, y respuestas a preguntas que están en la agenda social y en el devenir de las ciencias sociales y humanas. La aproximación a la complejidad de lo social define al XVII Congreso y permite a su vez reconocer hilos conductores en su genealogía y desarrollo. Lo hace a través de nueve ejes: *Innovación, Justicia, Sociedad solidaria, globalización, Revalorización de lo público, sistema de género, calidad de vida, Tensión social, Memoria social*. Eusko Ikaskuntza ha hecho realidad su capacidad para desarrollar y aportar nuevo conocimiento contrastado que muestra su actualidad para captar las posibilidades y la difícil complejidad que requiere la realidad del hoy y por ello del futuro. Su vocación anticipatoria está ya en sus orígenes.

Para la decisión de la sede del Congreso se tuvo en cuenta la presencia singular de Eusko Ikaskuntza en diversos territorios así como el apoyo institucional. Dado

que el XV Congreso se había celebrado en Bilbao y el XVI en Donostia le correspondió el turno a Vitoria-Gasteiz en el céntrico Palacio Europa.

Para las lenguas se tomaron las oficiales de Eusko Ikaskuntza: euskara, castellano y francés. También se tuvo en cuenta el inglés por su presencia en el mundo científico y en la comunidad actual. En las diferentes maneras de participación los usos de una u otra lengua los definieron las personas que hicieron la propuesta y se proporcionó traducción simultánea para las ponencias plenarios.

A la hora de seleccionar las personas para el **Comité Científico** se tuvieron en cuenta los criterios siguientes sin orden de preferencia: lengua, territorio, ámbito internacional, presencia igualitaria de mujeres y de hombres, generaciones, campos de especialización o ámbitos de trabajo. En las personas para impartir las ponencias plenarios se conjuntaron criterios de rigor científico con criterios de igualdad como expresiones activas de progreso social. Personalidades de prestigio internacional que dieron también su apoyo científico.

Finalmente cabe señalar el proceso seguido para la presentación de las propuestas que consistió en abrirlas a todas las personas e instituciones interesadas siempre que estuvieran orientadas a los objetivos y ejes del Congreso. Por parte del Comité Científico se reforzaron aquellos aspectos de los ejes temáticos que parecían pertinentes por lo que se realizaron invitaciones puntuales para elaborar propuestas adicionales. Finalmente señalar que todos los textos publicados han sido evaluados anónimamente por personas expertas.

La expansión del conocimiento debe de ir más allá de los ámbitos donde se gesta y expone, por ello, la idea de “traspasar umbrales” ha estado muy presente en el Comité Científico y en la dinámica del XVII Congreso como se podrá ver a lo largo de las Actas. Estas se complementan con el número de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos RIEV. Cuaderno 7*, 2010 que por vez primera ha dedicado un monográfico al Congreso donde están presentes la Ponencias invitadas y las conclusiones. Pero siguiendo con la idea de “traspasar umbrales” y socializar el conocimiento se ha elaborado un CD que resume las principales aportaciones generadas a partir de las ponencias y el trabajo realizado en torno a cada uno de los 9 ejes. De una manera ágil se ofrecen los núcleos más importantes de las ponencias así como lo más sobresaliente de sus conclusiones. Si sus contenidos nos llevan más allá del pensamiento que las generó y hacia un futuro en cambio, el XVII Congreso de Eusko Ikaskuntza habrá cumplido sus objetivos.

Teresa del Valle
Presidenta del Comité Científico del XVII Congreso

PRÉSENTATION

La tradition de Congrès d'Eusko Ikaskuntza vise à permettre l'expression de la mission de précurseur de la Société, par le choix d'un thème à perspective d'avenir. Cette dimension, de même que les critères d'actualité et de traitement ouvert, ont toujours été présents dans les précédents Congrès d'Eusko Ikaskuntza. L'ouverture est en effet indispensable, compte tenu du caractère interdisciplinaire de la Société et de la diversité de ses 15 sections scientifiques, des fondations, institutions et collectifs avec lesquels elle travaille, et elle répond aux objectifs d'ample participation.

Il s'agit d'un évènement temporo-spatial comprenant exposés, débats et conclusions avec pour but d'offrir un éventail de tâches à réaliser entre Congrès. Et c'est dans ce cadre que s'inscrivent la thématique et la dynamique de la nouvelle proposition : **Innovation pour le progrès social durable**.

Quoique chaque Congrès présente sa propre spécificité, il convient de rappeler les points de départ comme indicateurs de préoccupations présentes dans la Société au cours de la dernière décennie, qui ont conduit à ce XVII^{ème} Congrès, telles que sont: le Congrès précédent sur le *Développement Durable*, l'existence du projet pluridisciplinaire *Progrès Authentique et Durable*, la célébration d'un séminaire intitulé *Caléidoscope de l'innovation pour la durabilité* (Bilbao 2-4 décembre 2008), l'article de Javier Retegui, publié en 2007, intitulé « *Eusko Ikaskuntza : vocation collective* » et le travail de recherche réalisé par Teresa del Valle et Amaya Pávez « *Indicateurs sociaux pour évaluer les conditions de progrès* », *RIEV (Revista Internacional de los Estudios Vascos RIEV*, 53, 1, 2008, p, 45-81).

Toutes ces contributions ont mis en évidence l'importance du social et sa relation avec d'autres disciplines ainsi que la nécessité d'une réflexion interdisciplinaire capable donner des orientations, poser des questions et y répondre aux questions d'actualité sociale et relatives au devenir des sciences sociales et humaines. L'approche de la complexité du social définit le XVII^{ème} Congrès et permet à la fois de reconnaître le fil conducteur de sa généalogie et développement. Cela se fait à travers neuf axes: Innovation, Justice, Société solidaire, Mondialisation, Revalorisation du domaine public, Système de genre, Qualité de vie, Tension sociale, Mémoire sociale. Eusko Ikaskuntza a réalisé sa capacité à développer et apporter une nouvelle connaissance contrastée, ce qui démontre son aptitude à capter les possibilités et la difficile complexité que requiert la réalité du présent et donc du futur. Sa vocation d'anticipation se trouve dans ses origines.

Pour le choix du siège du Congrès, l'implantation d'Eusko Ikaskuntza sur divers territoires a également été considérée, de même que le soutien institutionnel offert.

Étant donné que le XVI^{ème} Congrès s'est déroulé à Bilbao et le XV^{ème} à Donostia-San Sebastián, c'est maintenant le tour de l'Araba.

Les langues du congrès étaient les langues officielles d'Eusko Ikaskuntza : euskara, espagnol et français, mais également l'anglais, étant donné sa présence dans le monde scientifique et la communication actuelle. Toute personne pourra ainsi présenter sa proposition dans la langue de son choix. Les séances plénières disposaient d'un service d'Interprétation Simultanée.

Quant à la sélection des personnes pour le **Comité Scientifique**, plusieurs critères ont été retenus, sans aucun ordre de préférence : langue, territoire, domaine international, présence égalitaire de femmes et d'hommes, générations, champs de spécialité ou domaines de travail. Les intervenants aux séances plénières ont été sélectionnés en fonction de critères de rigueur scientifique, d'égalité et de représentation active du progrès social.

Et pour terminer, il avait fait appel, pour la présentation des propositions, à toutes les personnes et institutions intéressées, visant les mêmes objectifs et les axes thématiques du Congrès. Le Comité Scientifique avait tenu à renforcer tout particulièrement certains axes thématiques considérés pertinents, par des invitations ponctuelles permettant d'élaborer des propositions complémentaires.

L'expansion de la connaissance doit aller au-delà des domaines où elle est conçue et s'expose, c'est pourquoi l'idée de "franchir des seuils", a été très présente au sein du Comité Scientifique et dans la dynamique du XVII^{ème} Congrès, comme on pourra le constater tout au long des Actes. Ceux-ci sont complétés par le numéro de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos RIEV (Revue Internationale des Études Basques RIEV)*, cahier 7, 2010 qui, pour la première fois, a consacré une monographie au Congrès dans laquelle sont présents les Rapports invités et les conclusions. Mais en suivant l'idée de "franchir des seuils" et de socialiser la connaissance on a élaboré un CD qui résume les principaux apports générés à partir des rapports et du travail réalisé autour de chacun des 9 axes. Les noyaux les plus importants des communiqués, ainsi que les plus remarquables de leurs conclusions, sont offerts d'une manière agile. Si leurs contenus nous emmènent au-delà de la pensée qui les a générés et vers un avenir en changement, le XVII^{ème} Congrès d'Eusko Ikaskuntza aura accompli ses objectifs.

Teresa del Valle
President du Comité Scientifique du XVI^{ème} Congrès

PRESENTATION

Eusko Ikaskuntza's tradition in terms of Congresses institutionalises in each of them a time to express the precursory mission of the Basque Studies Society by means of the selection of a theme that is currently news and which has a projection towards the future. The opening of a theme, as well as its rigorous treatment has been and still is an important factor in terms of bearing in mind the interdisciplinary character of the Society as well as the wide range of matters dealt with in its 15 scientific sections, their emblematic projects as well as the activities of the foundations, institutions and groupings with which Eusko Ikaskuntza works. Together with their aim of upholding scientific quality, the Congresses were conceived with the aim of fostering participation.

The scientific gathering represented by the 17th Basque Studies Congress was quite an event in terms of being a time and space for exhibition, debate and collecting conclusions aimed at having an incidence in a wide range of tasks to be carried out during the time between congresses. And it is in this dynamic framework in which we place the proposed dynamics: **Innovation for a sustainable social progress.**

Bearing in mind that each Congress has its specific character, it is fair to point out that the 17th Congress had certain starting point as indicators of a series of concerns that have been present in the Basque Studies Society throughout the last decade, such as: The former Congress on Sustainable *development*; the existence of a multidisciplinary project entitled *Genuine and Long-lasting Progress*; organisation of a seminar entitled *Kaleidoscope of innovation for sustainability* (Bilbao 2nd – 4th December 2008); The article by Javier Retegui *Eusko Ikaskuntza: a collective vocation* and principally the research carried out commissioned by the excellence committee: Teresa del Valle y Amaya Pavez "social indicators to evaluate conditions of progress" (*International Journal of Basque Studies, RIEV, 53, 1:2008, 45-81*).

In all of these contributions there is the latent importance of social matters and their relationship with other disciplines as well as the need for interdisciplinary reflection that could provide orientations, further questions and answers to questions that are in the social agenda and in the future of social and human sciences. The approach to the complexity of social matters defines the 17th Congress and at the same time allows for the recognition of conducting threads in their genealogy and development. This it does by means of nine axes: *Innovation, Justice, Solidary society, Globalization, Revalorization of the public sphere, Gender systems, Quality of life, Social tension, Social memory*. Eusko Ikaskuntza has turned into reality its capacity to develop and provide new contrasted knowledge that shows its newsworthy character in terms of capturing possibilities and the difficult complexity required by today's

reality and therefore by the future. Its anticipatory vocation was already ingrained in its beginnings.

In order to decide where the Congress was to be held, we bore in mind Eusko Ikaskuntza's singular presence in various territories as well as matters that had to do with institutional support. Since the 15th Congress had been held in Bilbao and the 16th in Donostia, it was now the turn of Vitoria-Gasteiz in the Europa Palace in the centre of the town.

The languages used were the official ones in Eusko Ikaskuntza: Basque, Spanish and French. English was also taken into account because of its presence in the scientific world and in the current community. In the various forms of participation, the uses of one or another language were defined by the people making the proposals and simultaneous translation was provided for plenary sessions.

When selecting people for the **Scientific Committee** we took into account the following criteria without any order of prevalence: language, territory, international scope, equal presence of men and women, generations, fields of speciality or fields of work. In the people taken into account to impart the plenary sessions, we joined criteria of scientific rigour with criteria of equality as active expressions of social progress. Personalities of international prestige also provided their scientific support.

Finally, we need to point out the process that was followed for the presentation of proposals that consisted of opening them to all the people and institutions interested with the only condition that they were oriented towards the Congress objectives and axes. The Scientific Committee reinforced those aspects of the thematic axes wherever that seemed to be necessary, and in some cases people were punctually invited to elaborate additional proposals. All the texts that were published were anonymously evaluated by experts.

The expression of knowledge has to go beyond the circles where it is generated and exhibited, and therefore the idea of "trespassing thresholds" was always very present in the Scientific Committee and in the dynamics of the 17th Congress as can be seen throughout the Minutes. These are complemented with the issue of the *International Journal of Basque Studies RIEV*, notebook 7, 2010, which, for the first time ever, has dedicated a monographic issue to the Congress, in which the conferences are reproduced as well as the conclusions. But continuing with the idea of "trespassing thresholds" and socialising the knowledge generated, a CD was produced that summarised the main contributions generated in the conferences and the work carried out in each of the 9 axes. In a very agile format, the most important nuclei of the conferences are offered in the CD together with the most noteworthy of their conclusions. If their contents are taken further from the knowledge that generated it and towards a changing future, then the 17th Eusko Ikaskuntza Congress will have fulfilled its aims.

Teresa del Valle
Chair of the XVII Congress Scientific Committee